



VNIVERSIDAD  
D SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



Proyecto de Innovación Docente (PID) 2019/2020, prorrogado al curso 2020-2021

## MEMORIA FINAL

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| IDENTIFICACIÓN DEL PROYECTO | CLAVE      |
|                             | ID2019/056 |

|   |
|---|
| DENOMINACIÓN DEL PROYECTO:  |
| <b>FUTUROS PROFESORES. COMPETENCIAS DOCENTES Y NORMA LINGÜÍSTICA (I):<br/>LA NUEVA ORTOGRAFÍA DEL FRANCÉS</b> |

|   |                    |                       |          |
|---|--------------------|-----------------------|----------|
| COORDINADORA DEL PROYECTO:  |                    |                       |          |
| NIF   | Nombre y apellidos | E-mail                | Teléfono |
| 07849471P   | Elena Llamas Pombo | pombo@usal.es         | # 1721   |
| PROFESORADO PARTICIPANTE  |                    | Firma del coordinador |          |
| <p>Participantes: Departamento de Filología Francesa</p> <p>Profª Géraldine Durand<br/>Prfª Ana de Oliveira<br/>Profª Carmen Pérez Rodríguez<br/>Profª Jeanne Sophie Renaudin<br/>Diana Gatea (alumna de Doctorado)<br/>Profª Elena Llamas Pombo (coordinadora)</p> |                    |                       |          |

|   |
|---|
| ACCIÓN  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1. Innovación en metodologías docentes para desarrollo de competencias generales o específicas</li> <li>- Proyectos dirigidos a la innovación en: las clases magistrales, estudios de casos prácticos, resolución de ejercicios y problemas, aprendizaje basado en problemas, aprendizaje por proyectos, aprendizaje cooperativo y clases prácticas</li> </ul> |

## 1. ASIGNATURAS Y TITULACIONES BENEFICIARIAS DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN

En general, gran parte de las asignaturas en las que se enseñan las competencias escritas en lengua francesa y la Didáctica de la lengua francesa

| <b>GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES:</b>                     | <b>Códigos</b> |
|---|----------------|
| - Lengua Francesa I, 1er curso,                         | 103100         |
| - Lengua Francesa II, 1er curso,                        | 103102         |
| - Comunicación Oral y Escrita I, 3er curso,             | 103110         |
| - Comunicación Oral y Escrita II, 3er curso,            | 103115         |
| - Lengua francesa (III) de 2º curso                     | 103306         |
| - Fonética y Fonología Francesas, 2º curso              | 103108         |
| - Gramática francesa: Morfología y Sintaxis, 3er curso. | 103111         |
| - Historia de la lengua francesa. 3er curso.            | 103116         |
| - La lengua francesa y la sociedad actual. 4º curso     | 103134         |
| - Lexicografía y Semántica Francesas 4º curso           | 103121         |
| - Trabajo Fin de Máster, 4º curso                       |                |

| <b>GRADO EN LENGUAS, LITERATURAS Y CULTURAS ROMÁNICAS</b> |        |
|---|--------|
| - Lengua Francesa IV                                      | 102863 |

| <b>GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN: estudiantes de SEGUNDA LENGUA: FRANCÉS</b> |        |
|---|--------|
| - Lengua Francesa para Traducción e Interpretación I                                |        |
| - Lengua Francesa para Traducción e Interpretación II                               | 104610 |

| <b>TODOS LOS GRADOS DE FILOLOGÍA: estudiantes de SEGUNDA LENGUA: FRANCÉS</b> |        |
|--|--------|
| - Segunda Lengua I: Francés (Grupo 3)  | 103404 |
| - Segunda Lengua II: Francés (Grupo 3)                                       | 103417 |
| - Segunda Lengua III: Francés (Grupo 3)                                      | 103430 |
| - Tercera Lengua: Francés I  | 103454 |
| - Tercera Lengua: Francés II   | 103478 |

| <b>GRADO EN MAESTRO. ESPECIALIDAD IDIOMAS: FRANCÉS. Facultad de Educación</b> |        |
|---|--------|
| - Francés B1  | 105118 |
| - Didáctica del Francés Lengua Extranjera                                     | 104932 |
| - Francés para Maestros I   | 104930 |
| - Francés para Maestros II  | 104931 |
| - El Francés en los Programas de Enseñanza Bilingüe. Nuevas Tecnologías       | 104935 |

| <b>GRADO EN MAESTRO. ESPECIALIDAD IDIOMAS: FRANCÉS. E. U. de Magisterio de Zamora</b> |                 |
|---|-----------------|
| - Francés B1  | 105118 y 105212 |

| <b>MÁSTER MUPES (Profesor de Educación Secundaria y Escuelas de Idiomas): ESPECIALIDAD FRANCÉS</b> |        |
|--|--------|
| - Asignatura: Recursos e innovación en la Especialidad de Francés                                  | 305143 |

## 2. ACTIVIDADES REALIZADAS

1. **Elaboración de un Modelo de evaluación previa** de la competencia ortográfica y del conocimiento de las nuevas reglas ortográficas de la lengua francesa entre los futuros profesores de esta lengua en la Universidad de Salamanca (alumnos de 4º de Grado, futuros Maestros, futuros Profesores de Enseñanza Secundaria y Escuelas de Idiomas).

2. Aplicación de la evaluación previa a un grupo de 28 futuros profesores.

**Establecimiento de resultados y conclusiones para un Plan de Enseñanza** de la nueva ortografía durante los próximos 4 años.

[Ver Anexo de evidencias: Resultados, conclusiones y Plan de enseñanza]

3. **Elaboración de Materiales docentes para formar a los futuros profesores.**

[El Proyecto inicial preveía la elaboración de una página web informativa; finalmente, tras la experiencia de desarrollo del proyecto durante los meses de docencia semi-presencial, se ha optado por otros formatos a coste cero. Concretamente, presentaciones Power Point que serán reelaboradas en formato de vídeo para su futura difusión en el repositorio GREDOS.

[Ver Anexo de evidencias: Presentaciones elaboradas durante el curso]

## 3. OBJETIVOS Y RESULTADOS

1. **Se ha fomentado la actualización normativa** del profesorado de lengua francesa en formación predoctoral, en aquellos ámbitos de la norma del francés de muy reciente modificación por parte de la *Académie française*: ortografía y feminización de los nombres.

2. **Se ha promovido una iniciativa única a nivel nacional en el Área de conocimiento de Filología Francesa** y se han creado materiales que, esperamos, sean útiles a todo el profesorado de Francés Lengua Extranjera del ámbito español.

3. Concretamente, se han difundido entre el profesorado de Francés Lengua Extranjera de la USAL los documentos normativos y las herramientas electrónicas que permiten una aplicación coherente de las nuevas normas ortográficas del francés.

**RESULTADOS, CONCLUSIONES Y PLAN DE ENSEÑANZA  
DE LA NUEVA ORTOGRAFÍA DEL FRANCÉS PARA LOS PRÓXIMOS 4 AÑOS**  
✂  
**ENCUESTA (2020-2021) A FUTUROS DOCENTES**

Elena Llamas Pombo  
Departamento de Filología Francesa  
Universidad de Salamanca

## 1. Introducción

La aprobación de las *Rectificaciones de la Ortografía francesa* en 1990 por parte de la *Académie française* (esto es, las nuevas normas de corrección de anomalías y simplificación gráfica) ha tenido una difusión lenta y muy desigual en Francia, pero prácticamente nula durante los últimos 30 años en el ámbito del Francés Lengua Extranjera en España. Sin duda, ello es debido a que las nuevas normas son optativas y a que ambas formas de cada palabra, la tradicional y la rectificada siguen siendo consideradas “correctas”.

El profesor de Francés Lengua Extranjera y, por lo tanto, el futuro docente deben conocer la nueva norma para el ejercicio de su profesión, a varios niveles: en el proceso de enseñanza-aprendizaje, en primer lugar; pero también en los Centros internacionales de Evaluación de niveles de lengua, en las Oposiciones a profesor de Enseñanza Secundaria y en las tareas de traducción, publicación de investigaciones, etc.

Concretamente, la Universidad de Salamanca imparte el Grado en Estudios Franceses y la especialidad de Francés del Máster en Profesor de Enseñanza Secundaria y Escuelas de Idiomas. Asimismo, el Departamento de Filología Francesa acoge el Centro Internacional de exámenes oficiales de competencias en lengua francesa DELF-DALF. Todos ellos son ámbitos de enseñanza y evaluación de niveles de lengua en los que se impone una actualización normativa del profesorado.

Ninguna Universidad española (salvo el Departamento de Filología Francesa de la USAL y, concretamente, la solicitante del proyecto) ha creado materiales de enseñanza y divulgación de la nueva norma del francés en España. La docencia a todos los niveles se realiza conforme a las antiguas normas, con lo que se produce un notable desfase entre la competencia lingüística del profesorado español y el avance normativo impulsado especialmente desde 2016 en Francia.

## 2. Encuesta (2020-2021) a futuros docentes

- Se ha realizado un **Modelo de evaluación previa** para conocer con datos empíricos el grado de conocimiento de las nuevas normas ortográficas.
- La encuesta contiene seis preguntas explícitas sobre su grado de conocimiento de la nueva norma y 33 pruebas prácticas sobre la grafía de un conjunto de palabras y enunciados relativos a cada una de las nuevas normas.
- Se ha realizado un muestreo entre alumnos de Grado y alumnos del Máster en Profesor de Secundaria del curso actual, 2020-2021.
- Los resultados del muestreo demuestran la hipótesis inicial sobre el desconocimiento mayoritario de la nueva norma ortográfica por parte de los estudiantes de lengua francesa de la Universidad de Salamanca.
- **DATOS DE ALUMNOS CON 4 O 5 AÑOS DE ESTUDIOS UNIVERSITARIOS DE LENGUA FRANCESA GRADO DE CONOCIMIENTO DE LAS NUEVAS REGLAS DE LA ORTOGRAFÍA FRANCESA**
  - 60% de los encuestados: saben que existe un cambio normativo. De este 60%:
    - 20% afirman conocer también las normas.
      - A pesar de ello, el 60% de las grafías de la parte práctica de la encuesta no son conformes a la nueva norma.
    - 40% afirman desconocer las normas, aunque sepan que existen.
  - 40% de los encuestados: desconocen que existe un cambio normativo.
  - Del 100% de encuestados:
    - 75% no saben, no contestan a la pregunta de si sus profesores han aceptado o no la nueva norma.
    - 25% afirman saber que sus profesores no han adoptado la nueva norma.
- Los datos del muestreo confirman que existe cierto conocimiento de la existencia de un cambio normativo, entre algo más de la mitad de los estudiantes. Pero la proporción disminuye notablemente, cuando observamos el grado de conocimiento de las nuevas normas. En realidad, solo un 20% de alumnos afirman conocer las reglas concretas. Entre ellos, salvo excepción, la mayoría desconoce en la práctica la nueva ortografía, pues no acierta en las grafías propuestas a modo de prueba en la encuesta.

### 3. Conclusiones y plan de enseñanza (2021-2025)

- Parece necesario introducir a todos los niveles de enseñanza de la lengua francesa el conocimiento de las nuevas normas ortográficas, toda vez que, durante los últimos 30 años, su aplicación a la lengua escrita ha aumentado de modo exponencial en las publicaciones de obras de referencia en materia de Norma Ortográfica de la lengua francesa.
- El conocimiento de la nueva norma debería extenderse a las próximas promociones de Grado, de tal forma que en los 4 cursos de cada promoción quedara afianzado el conocimiento de la nueva norma.
- Los materiales docentes creados en el presente proyecto servirán para la formación de jóvenes profesores del área de Filología francesa.
- La Universidad de Salamanca seguirá así siendo pionera en la divulgación en España de las Rectificaciones de la Ortografía francesa aprobadas por la Academia francesa en 1990.

### Referencias

Este proyecto se ha basado en estudios contrastivos anteriores de la Coordinadora y en su experiencia de enseñanza de la nueva norma ortográfica desde las asignaturas de *Lengua francesa y norma* y *Lengua francesa y sociedad actual* en la USAL, desde hace 30 años (1990-2021).

Llamas-Pombo, Elena. « Prestige normatif et diffusion des réformes orthographiques : les cas du français et de l'espagnol en contraste », in Susan Baddeley, Fabrice Jecic et Camille Martinez, dirs., *L'orthographe en quatre temps. 20<sup>e</sup> anniversaire des Rectifications de l'orthographe de 1990 : Enseignement, recherche et réforme, quelles convergences ? Actes du Colloque international de 2010*, Paris : Honoré Champion, 2013, 203-236.

Llamas-Pombo, Elena. "Variation and standardization in the History of Spanish Spelling", in Susan Baddeley and Anja Voeste, eds. *Orthographies in Early Modern Europe*, Berlin : De Gruyter, 2012, 15-62.

Llamas-Pombo, Elena. « Réformes de l'orthographe espagnole : la norme au service de l'unité de la langue », in Renée Honvault-Ducrocq, dir. *L'orthographe en questions*, « Collection DYALANG, Dynamiques sociolangagières », Rouen : CNRS - Publications des Universités de Rouen et du Havre, 2006, 335-359.

Llamas-Pombo, Elena. «Las rectificaciones de la ortografía francesa de 1990», *Biblioteca virtual E-excellence. Liceus, Portal de Humanidades*, 2006, 1-29. <www.liceus.com>



## écarter toute réforme bouleversante...

- Il faut distinguer deux types d'interventions dans la langue écrite:
  - **La réforme d'une orthographe** constitue un changement de tout le système d'écriture d'une langue ; une *réforme* suppose l'établissement de nouvelles règles dans le rapport entre les phonèmes et les graphèmes d'une langue.
  - **Les rectifications** constituent des ajustements, des modifications, des retouches sur certains aspects de la norme orthographique, mais ne modifient pas la totalité du système d'écriture et des équivalences entre phonèmes et graphèmes.

- Maurice Druon, Secrétaire perpétuel de l'Académie française et président du groupe de travail, attachait ces propositions à la mission de l'Académie. Il citait le **Cardinal de Richelieu**, fondateur de l'Académie française (1634-1635), à laquelle il assigna pour principales fonctions :
  - Donner des règles certaines à la langue française
  - La rendre éloquente et pure
  - La rendre capable de traiter les arts et les sciences.

## Plan

1. Présentation des rectifications d'après le *Journal Officiel de la République française* du 6 décembre 1990.
2. Au 30<sup>e</sup> anniversaire de leur approbation, sont-elles appliquées ? Par qui ?
3. Lavis des francophones: les pour et les contre.

## Principes

1. Les propositions devaient être **fermes et souples**:  
 « **Les deux graphies des mots modifiés resteront admises jusqu'à ce que la nouvelle soit entrée dans l'usage.** »

Variantes dans les dictionnaires :

*Petit Robert (1983)*: *clé, clef*  
*clamer, clamecer, clampser*. Pop. Mourir.

On s'attendait à trouver les deux variantes dans les Dictionnaires

Par exemple, en 1993 : *abîme, abime*  
*île, ile*  
*gôût, gout*

3. Faire des améliorations fondées sur le souci d'utilité.
4. Appuyer les propositions sur:
  - 4.1. Le *génie* de la langue française (franciser les graphies selon la tradition française).
  - 4.2. Les usages actuels.
  - 4.3. Les tendances déjà repérables (par exemple, *évènement*, au lieu de *événement*).
  - 4.4. Les évolutions déjà amorcées (par exemple, *elles se sont laissées mourir*).
5. Modifications mesurées (dans une page de Roman, de Proust, par exemple, les mots affectés par les modifications se comptent sur les doigts d'une seule main ; approximativement, il s'agit d'un mot par page, ).

## But

- Le Premier ministre de France (Michel Rocard) a chargé le Conseil Supérieur de la langue française de:
  1. Formuler des propositions claires et précises sur l'orthographe du français.
  2. Apporter des rectifications utiles et des ajustements, afin de résoudre certains problèmes graphiques.
  3. Apporter des retouches et des aménagements correspondant à l'évolution de l'usage.
  4. Éliminer les incertitudes, les incohérences ou les contradictions.
  5. Permettre ainsi une formation correcte aux mots nouveaux des sciences et des techniques.
  6. Permettre un apprentissage plus aisé et plus sûr.
  7. Tous ces objectifs **écartent cependant toute réforme bouleversante**. Exemple: *Fotil réformé l'orthograj ? (Titre de presse du Journal Le Monde)*

2. Suivre la droite ligne des améliorations réalisées par **l'Académie française** dans les différentes éditions de ses Dictionnaires.

Exemple : en 1835, <oi> a été substitué par <ai> :

*J'avois* → *j'avais*  
*J'aimois* → *J'aimais*  
*François* → *français*

Voir, par exemple, une lettre manuscrite de Chateaubriand.

**Ressources** : [Réformer l'orthographe : toute une histoire](#)  
 (Comment l'orthographe de notre langue a été forgée, normalisée, réformée au cours des cinq derniers siècles).  
 France Inter, 25/02/2016

## Le groupe de travail

- Le groupe de travail qui a établi la liste des rectifications était constitué par des experts, des professeurs, des grammairiens, des linguistes, des correcteurs, des lexicographes, etc.
- La présidence était assumée par le Secrétaire de l'Académie française, Maurice Druon, avec l'assentiment de celle-ci, bien sûr.
- Bernard Cerquiglini, historien de la langue et professeur, à l'époque Délégué Général à la langue française a animé le groupe d'experts.
- Bernard Quemada, remarquable lexicologue et vice-président du Conseil Supérieur de la langue française y a contribué, en tant que linguiste.





## Quatre niveaux d'intervention institutionnelle (*Rectifications Orthographiques, 1990*)

1. **Promoteur** : État de France
2. **Sanction** : Institutions linguistiques  
*Académie Française (France)*  
*Conseil supérieur de la langue française*  
*Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique*  
*Conseil international de la langue française*  
*Haut Conseil de la francophonie*
3. **Normalisation** : Comité d'experts (noms propres)
4. **Diffusion, défense** : Linguistes, grammairiens, associations
5. **Enseignement** : L'école

**QUELQUES EXEMPLES...**  
des (nouvelles) règles d'orthographe recommandées depuis 1990 par l'Académie française

Attention, l'ancienne orthographe reste toujours valable.

L'accent circonflexe disparaît sur le j et le u mais demeure pour les verbes au passé simple et au subjonctif ainsi qu'en cas d'homonymie (jeune - jeûne).  
Avant : j<sup>^</sup>eu<sup>^</sup>ne, j<sup>^</sup>eu<sup>^</sup>ne.

Le tréma est déplacé sur la lettre u dans les mots comportant -gu<sup>^</sup> et -gu<sup>^</sup>-.  
Avant : am<sup>^</sup>bigu<sup>^</sup>ité.

Les nombres composés sont toujours reliés par un trait d'union.  
Avant : vingt et une heure.

Tous les week-ends, Enzo profite des matchs de son père pour aller s'entraîner avec les seniors car il est très combattif, sans ambiguïté!

Le trait d'union est supprimé des mots composés, y compris d'origine étrangère.  
Avant : week-end.

Traiter les mots d'origine étrangère comme les mots d'origine française (pluriel, accents...).  
Avant : matchs, seniors.

Les anomalies sont supprimées.  
Avant : combattif (alors qu'on écrit combattant).

Les verbes en -eler et -eter se conjuguent comme peler ou acheter.  
Avant : s'amorce<sup>^</sup>ient.

On emploie l'accent grave au lieu de l'accent aigu pour suivre la prononciation.  
Avant : évènement<sup>^</sup>s.



## Ressources

- Voir le documentaire [Inscrivable orthographe](#), (26'), réalisateur : Rémi Hatfield  
 Avec Michel Rocard, Pierre Encrevé, Bernard Cerquiglini, Hélène Carrère d'Encausse, Josette Rey-Debove, Jean-Marie Klinkenberg, François Cavanna, Renée Horvaut, Genevieve Zehninger, Jean-Pierre Colignon, André Goosse, Jules Beaucaerne  
 Certains francophones sacralisent l'orthographe, comme si elle était éternelle et intangible. Le succès des championnats de dictée de Bernard Fivole est l'une des manifestations de ce culte singulier.  
 Ce film nous propose une enquête passionnante sur les origines un peu troubles de l'orthographe française et sur l'incroyable débat auquel donna lieu la tentative de réforme de 1990. Le réalisateur a retrouvé tous les protagonistes de l'affaire, les promoteurs de la réforme comme ses plus adversaires, et notamment Michel Rocard, Pierre Encrevé, Bernard Cerquiglini, Hélène Carrère d'Encausse, Josette Rey-Debove, Cavanna... Et l'on découvre à quel point l'idée que chacun se fait de l'orthographe engage toute une conception de la langue et du monde.
- Fédération Wallonie-Bruxelles. Direction de la langue française. [Page ORTHOGRAPHE](#)
- Pour apprendre et appliquer les rectifications orthographiques de 1990 :  
[Le logiciel Recto/Verso, un clic pour convertir votre texte à la nouvelle orthographe](#)



**Les Rectifications de l'orthographe française**

Approuvées par l'Académie Française en 1990

MATERIALES DIDÁCTICOS PARA USO DEL PROFESORADO (II)  
 Proyecto de Innovación docente USAL, ID2019/056

Profª Elena Llamas Pombo, 2020-2021




**1. L'imaginaire social de l'orthographe**

circconflexe




· Métaphore animiste  
 · Image de patriotisme

Année 1 990 - N°100 1000 63024776 8 décembre 1 990

**JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**  
 ÉDITION DES DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

DIRECTION DES JOURNAUX OFFICIELS  
 40, rue de la Harpe, 75002 PARIS  
 TÉLÉPHONE: 01 42 54 75 00  
 TÉLÉFAX: 01 42 54 75 01

**LES RECTIFICATIONS DE L'ORTHOGRAPHE**

CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE



· Métaphore animiste  
 · Image de patriotisme



· Métaphore animiste

*La mort du circonflexe  
 (Représentation au lycée)*

Métaphore animiste : la perte, le deuil

Maxime Bellec @MaxBellec

Les oignons, ça fait pleurer.

Les oignons aussi, pour une autre raison.

#ReformeOrthographe

RETWEETS 941 LIKES 436

0:55 - 4 Feb. 2016

La défense de l'orthographe traditionnelle comme lutte politique

Oudier @Oudier

Le lobby du tréma est clairement derrière cette suppression de l'accent circonflexe.

RETWEETS 223 LIKES 175

1:21 - 4 Feb. 2016

Nina [M&M] @Nina\_77 - 4 Feb. 2016  
@Oudier @Dufour Je pensais être si assommé par la réforme de 1878 qu'il n'y ait plus à s'en remettre et à lancer une contre-attaque

Fabien BOUES @fabienboues - 4 Feb. 2016  
Attention @Dufour Chasse au circonflexe. Contre-Orthographe contre-attaque

Sentiment de perte et de l'immuabilité de la graphie

Pablo @SebastienPablo

Et puis pour simplifier l'apprentissage des élèves, on peut également décider que 7+9=16 rien ? Je propose hein... #ReformeOrthographe

RETWEETS 1108 LIKES 1107

11:08 - 4 Feb. 2016

[+174]-36 @SebastienPablo

alors ça enlève les accents parce qu'apparemment c'est trop difficile mais les maths ça vous simplifiez pas #ReformeOrthographe

RETWEETS 372 LIKES 107

07:21 - 4 Feb. 2016



Image de patriotisme : manifestation d'une lutte

Métaphore animiste : la perte, la décadence, la déchéance.  
Essentialisme et immuabilité de la graphie

Guillaume D. @GDufour

La déchéance de circonflexité.

RETWEETS 139 LIKES 80

14:16 - 3 Feb. 2016

Confusion avec une réforme totale de l'orthographe

DailyCieuse @DailyCieuse

Pourvu qu'ils n'enlèvent pas les queues au Q ! #ReformeOrthographe

RETWEETS 620 LIKES 453

0:56 - 4 Feb. 2016

La défense de l'orthographe traditionnelle comme patriotisme

Pat Wheeler @PatWheeler

Ma femme et moi, on est déjà Place de la République en train de manifester pour sauver l'accent circonflexe.

RETWEETS 271 LIKES 165

0:47 - 4 Feb. 2016

Sentiment de perte et de l'immuabilité de la graphie

Jean-Moundir @supremegadwin

On peut aussi réformer les maths et virer systématiquement tout ce qu'il y a derrière la virgule svp ?

RETWEETS 596 LIKES 371

0:52 - 4 Feb. 2016

Confusion avec une réforme totale de l'orthographe. (Disparition du circonflexe)

Olivia\_bibba @Olivia\_bibba

Je viens d'apprendre la disparition de l'accent circonflexe. Chapeau les mecs.

RETWEETS 779 LIKES 443

03:02 - 4 Feb. 2016

Hugh Palmer @Hugh\_Palmer - 4 Feb. 2016  
@Olivia\_bibba Ça te va de le faire dans ma tête avec un accent grave

JP Photographie @JP\_Photographie - 4 Feb. 2016  
@Olivia\_bibba Ça met la perte pour les prochaines balades en forêt quand il y a du vent ?

## Humour et diatribes contre les académiciens



## « L'orthographe, imaginaire collectif où se cristallisent les contradictions des systèmes de valeurs » (Jean-Marie Klinkenberg)



- 2.2. Principaux ouvrages de référence en matière de langue française qui tiennent compte des rectifications de 1990
- Le bon usage. Grammaire française. Maurice Grevisse (édition révisée par André Goosse), 13<sup>e</sup> ed., 1993>
- Nouvelle grammaire française. Maurice Grevisse (édition révisée par André Goosse), 3<sup>e</sup> ed., 1995>
- Le Français correct. Guide pratique. Maurice Grevisse (édition révisée par Michèle Lenoble-Pinson), 5<sup>e</sup> ed., 1998>
- Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne. Joseph Hanse y Daniel Blampain, 4<sup>e</sup> ed., 2000>
- Bescherelle. L'Art de conjuguer, ed. 2006>
- Bescherelle. L'orthographe pratique. Le français au quotidien, 2003>
- Nouvelle histoire de la langue française. Jacques Chaurand, dir. Paris, Seuil, 1999>

## L'argument de l'homonymie/homographie



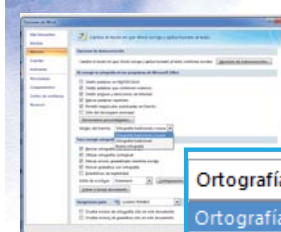
## 2. Degré d'intégration des Rectifications de l'orthographe dans les ouvrages normatifs

- 2.3. Correcteurs orthographiques numériques qui intègrent les rectifications.
- Antidote Prisme (version 5 de Antidote, Druide, Montreal, Quebec).
- Cordial (Synapse Développement, Toulouse).
- Correcteur 101 professionnelle, version 5 (Documents, antes Machina Sapiens, Montreal, Quebec).
- ProLexis 4 (Diagonal, Sophia-Antipolis)
- Correcteur de Word (Office 2003 de Microsoft Office), depuis avril 2005.

## L'argument de l'homonymie/homographie



- 2.1. Dictionnaires qui intègrent totalement ou partiellement les rectifications
- Dictionnaire de l'Académie Française, 9<sup>e</sup> édition, en cours de rédaction.
- Dictionnaire Hachette, 2005>
- Dictionnaire Scolaire Hachette, 2002>, CM-Collège, 9-14 ans.
- Le Nouveau Littré, 2006>
- Dictionnaire du français usuel, Jacqueline Picoche et Jean-Claude Rolland, 2002>
- Le Petit Larousse Illustré, 2005>
- Le Petit Robert, Dictionnaire de la langue française, 2005>
- Certains rectifications depuis 1993
- Dictionnaire québécois d'aujourd'hui, 1993>, Jean-Claude Boulanger, dir.
- Le Trésor de la langue française (<tfj>) n'intègre pas les rectifications, car il s'agit d'un dictionnaire créé antérieurement.



Microsoft Office 2005>

Ortografía tradicional y nueva  
Ortografía tradicional y nueva  
Ortografía tradicional  
Nueva ortografía



• 2.4. Institutions où sont enseignées ou appliquées les rectifications orthographiques de 1990

- BELGIQUE : INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT DU CECLE CATHOLIQUE  
Faculté de Philosophie et Lettres, Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve  
Facultés Universitaires de Notre-Dame de la Paix, Namur  
Facultés Universitaires de Saint-Louis, à Bruxelles  
Manuels scolaires: très fréquemment.

Au moins 12 revues quotidiennes : (*Éducation populaire, La Revue Générale, Diagnostic, Français 2000, Francité*, etc.).

- QUÉBEC  
L'Office québécois de la langue française,  
Le Conseil supérieur de la langue française du Québec,  
L'Association québécoise des professeurs de français,  
Bureau de normalisation du Québec

SERVICES d'évaluation de langue d'entreprises et institutions éducatives.  
Maisons d'édition : Perce-Neige y Soleil de minuit)

- FRANCE  
Nouveau Journal Officiel de la République française : "la moisie ambiguë", // // // "ambigüe".  
Où : Délégation Générale à la langue française et aux langues de France, (Ministère de la Culture et de la Communication)

- Revue Langues et cité